

RO Manual de utilizare

1. Elemente de operare și afișaje

- 1. LED-uri de stare (Alimentare/Date)
- 2. Introducere carduri cu chip

2. Conținutul ambalajului

- Cititorul de carduri cu chip USB 2.0 cu cablu de conectare fermă
- Aceste instrucțiuni de utilizare

3. Indicații de securitate

- Produsul este conceput pentru utilizarea casnică, necomercială.
- Protejeți produsul de murdărie, umiditate și supraîncălzire și utilizați-l numai în spații uscate.
- Nu operați produsul în imediata apropiere a sistemului de încălzire, a altor surse de căldură sau în razele directe ale soarelui.
- Nu lăsați produsul să cadă și nici nu îl expuneți unor vibrații puternice.
- Nu încercați să reparați sau să înțrețineți produsul în regie proprie. Orice lucrări de înțreținere sunt executate numai de personal de specialitate responsabil.
- Nu deschideți produsul și nu continuați să îl operați, dacă prezintă deteriorări.
- Nu eliminați ambalajele imediat, conform prescripțiilor locale valabile de eliminare a deșeurilor.
- Nu aduceți modificări produsului. Aceasta ar duce la pierderea oricăror drepturi pe baza garanției.
- Acest produs, ca toate produsele electrice, nu are ce căuta pe mâinile copiilor!

4. Premise de sistem

Cititorul de carduri cu chip suportă următoarele sisteme de operare:

- Windows 11/10/8.1/8/7
- Mac OS 10.8 ≤

Interfața pentru carduri cu chip:

- compatibilă cu specificațiile PC/SC
- Suportă Microsoft Smart Card for Windows
- Carduri de memorie cu chip sustiñute: HLE4418, SLE4428, SLE4432, SLE4442, AT885C1608, AT45D041
- Smartcard (card cu chip procesor) Suport: conf. ISO 7816-1, 2, 3, 4; Protocolae T=0, T=1
- API-uri : PC/SC, PKCS#11
- Alimentare cu tensiune a cardurilor: 1,8V/3V/5V

5. Punerea în funcțiune și operarea

Indicație – Compatibilitate USB 1.1

- Cititorul de carduri USB 2.0 este compatibil cu versiunile anterioare până la USB 1.1.
- Nu sunt necesare drivere suplimentare. Instalarea se realizează automat.

Pentru utilizarea cititorului de carduri cu chip aveți nevoie de un smartcard sau de un card ID, precum și software-ul potrivit. Software-ul îl puteți primi eventual de la banca dumneavoastră, de la administrația locală sau de la alte instituții autorizate. Acest software nu este parte a produsului acesta.

- Puteți găsi pe internet software și carduri cu chip suplimentare, pe care le puteți utiliza împreună cu cititorul dumneavoastră de carduri cu chip.
- Conectați cititorul de carduri USB 2.0 la o mufă USB liberă de pe calculatorul dvs.
- În timpul transferului de date, lampa de control luminează verde.

6. Funcție de identificare

- Produsul suportă cărțile de identitate din țările menționate anterior.
- Vă rugăm să descărcați cele mai noi drivere DNI de aici: **ES:** https://www.dnielectronico.es/PortalDNIe/PRF1_Cons02.action?pag=REF_1100
- **PT:** https://www.autenticacao.gov.pt
- **BE (NL):** https://eid.belgium.be/nl
- **BE (FR):** https://eid.belgium.be/fr
- **IT:** Pentru a putea utiliza cartela dvs. de serviciu, vă rugăm să instalați software-ul pus la dispoziție de către autoritatea regională de sănătate și/au de camera de comerț pentru utilizarea comercială.
- **PT:** https://www.autenticacao.gov.pt
- **BE (NL):** https://eid.belgium.be/nl
- **BE (FR):** https://eid.belgium.be/fr

7. Înțreținerea și ingrijirea

- Curățați produsul numai cu o lavetă ce nu lasă scame, ușor umezită și nu utilizați detergenți agresivi.
- Aveți grijă ca apa să nu pătrundă în produs.

8. Excluderea răspunderii

Hama GmbH & Co KG nu își asumă nicio răspundere sau garanție pentru daunele, ce rezultă din instalarea, montajul, utilizarea inadecvată a produsului sau nerespectarea instrucțiunilor de utilizare și/sau a indicațiilor de securitate.

CZ Návod k použití

1. Ovládací prvky a indikace

- 1. Stavové LED diody (Power/Data)
- 2. Slot na čipovou kartu

2. Obsah balení

- USB 2.0 čítačka čípoých karet s fixním přípořovacím kabelem
- Tento návod k použití

3. Bezpečnostní pokyny

- Výrobek je určen pro soukromé a neprůmyslové použití.
- Chraňte výrobek před znečištěním, vlhkostí a přehřátím a používejte ho pouze v suchých prostorách.
- Výrobek nepoužívejte v bezprostřední blízkosti topení, jiných zdrojů horka nebo na přímém slunci.
- Zabráňte pádu výrobku a výrobek nevystavujte silným otřesům.
- Nepokoušejte se výrobek sami ošetrovat nebo opravovat. Veškeré úkony údržby přenechejte příslušnému odbornému personálu.
- Výrobek neotvírejte a v případě poškození ho již dále nepoužívejte.
- Obalový materiál likvidujte podle platných místních předpisů o likvidaci.
- Na produktu neprovádějte žádné změny. Ztratíte tím jakékoli nároky na záruční plnění.
- Tento výrobek, stejně jako všechny elektrické produkty, nepatří do dětských rukou!

4. Předpoklady systému

Čtečka čípoých karet podporuje následující operační systémy:

- Windows 11/10/8.1/8/7
- Mac OS 10.8 ≤

Rozhraní čípoých karet:

- Kompatibilní se specifikací PC/SC
- Podporuje Microsoft Smart Card for Windows
- Podporované paměťové čípové karty: HLE4418, SLE4428, SLE4432, SLE4442, AT885C1608, AT45D041
- Smartcard (procesorová čípoá karta) Podpora: dle ISO 7816-1, 2, 3, 4; Protokoly T=0, T=1
- APIs : PC/SC, PKCS#11
- Napájení karet: 1,8V/3V/5V

5. Uvedení do provozu a provoz

Upozornění – kompatibilita USB 1.1

- USB 2.0 čtečka čípoých karet je zpětně kompatibilní k USB 1.1.
- Přídavné vodiče nejsou nutné. Instalace probíhá automaticky.

Pro použití čtečky čípoých karet potřebujete Smartcard nebo ID kartu, a rovněž správný software. Software získáte např. od své banky, veřejné správy země nebo jiných oprávněných institucí. Tento software není součástí tohoto produktu.

- USB 2.0 čtečka čípoých karet přijímte k volné zdiřce USB svého počítače.
- Během přenosu dat svítí kontrolka zeleně.

6. Funkce elektronické identifikace

- Produkt podporuje identifikační průkazy vyše uvedených zemí.
- Žde si stáhnete nejnovější DNI ovladač: **ES:** https://www.dnielectronico.es/PortalDNIe/PRF1_Cons02.action?pag=REF_1100
- **IT:** Za účelem použití své servisní karty instalujte software poskytovany pro komerční použití ze strany příslušné zdravotnické oblasti a / nebo hospodářské komory.
- **PT:** https://www.autenticacao.gov.pt
- **BE (NL):** https://eid.belgium.be/nl
- **BE (FR):** https://eid.belgium.be/fr
- **IT:** Pentru a putea utiliza cartela dvs. de serviciu, vă rugăm să instalați software-ul pus la dispoziție de către autoritatea regională de sănătate și/au de camera de comerț pentru utilizarea comercială.
- **PT:** https://www.autenticacao.gov.pt
- **BE (NL):** https://eid.belgium.be/nl
- **BE (FR):** https://eid.belgium.be/fr

7. Údržba a čištění

- Tento výrobek čistěte pouze mírně navlhčeným hadříkem nepoužejícím válnáka a nepoužívejte agresivní čisticí prostředky.
- Dbajte na to, aby do výrobku nevnikla žádná voda.

8. Vyloučení záruky

Společnost Hama GmbH & Co KG nepřebírá žádnou odpovědnost nebo záruku za škody vzniklé neobdobnou instalací, montáží a neobdobným použitím výrobku nebo nedodržáním návodu k použití a/nebo bezpečnostních pokynů.

SK Návod na použitie

1. Ovládacie prvky a ukazovatele

- 1. LED de estado (Power/Udaje)
- 2. Slot na čípoú karty

2. Obsah balenia

- Leitor de cartões com chip USB 2.0 com cabo de ligação fixo
- Este manual de instruções

3. Instruções de segurança

- O produto está previsto apenas para utilização privada e não comercial.
- Proteja o produto da sujidade, da humidade e do sobreaquecimento, e utilize-o apenas em ambientes secos.
- Nunca utilize o produto diretamente ao pé de aquecimentos ou de outras fontes de calor, nem o exponha à incidência direta dos raios de sol.
- Nunca deixe cair o produto, nem o submeta a choques fortes.
- Nunca tente manter ou reparar o produto. Qualquer trabalho de manutenção deve ser executado por técnicos especializados.
- Nunca abra o produto, nem o utilize caso esteja danificado.
- Elimine imediatamente o material da embalagem em conformidade com as normas locais aplicáveis.
- Nunca introduza alterações no produto. Se o fizer, a garantia deixará de ser válida.
- Tal como qualquer outro dispositivo elétrico, este produto não pode ser manuseado por crianças!

4. Requisitos do sistema

Čítačka čípoých karet podporuje nasledujúce operačné systémy:

- Windows 11/10/8.1/8/7
- Mac OS 10.8 ≤

Rozhranie čípoú karty:

- Kompatibilné s PC/SC špecifikáciou
- Podporuje Microsoft Smart Card for Windows
- Podporované pamäťové čípoú karty: HLE4418, SLE4428, SLE4432, SLE4442, AT885C1608, AT45D041
- Smartcard (čípoú karta procesora) Podpora: podľa ISO 7816-1, 2, 3, 4; protokoly T=0, T=1
- APIs : PC/SC, PKCS#11
- Napájanie kariet: 1,8V/3V/5 V

5. Uvedenie do používania a používanie

Upozornenie – kompatibilita USB 1.1

- USB 2.0 čítačka čípoých kariet je kompatibilná s nižšími verziami USB 1.1.
- Prídavné vodiče nie sú potrebné. Inštalácia sa uskutoční automaticky.

Na použitie čítačky čípoých kariet potrebujete Smartcard alebo ID kartu, ako aj vhodný softvér. Softvér dostanete, napr. od svojej banky, správy vašej krajiny alebo od iných schválených inštitúcií. Tento softvér nie je súčasťou tohto produktu.

- Ďalšie voľné alebo sponpatené softvéry a čípoú karty, s ktorými môžete používať čítačku čípoých kariet, nájdete na internete.
- Pripojte USB 2.0 čítačku čípoých kariet na voľnú USB zdieľku svojho počítača.
- Počas prenosu údajov svieti kontrolka nazeleno.

6. Funkcia preukazu

- Tento výrobok podporuje preukazy vyššie uvedených krajín.
- Tu si stiahnite najnovší ovládač DNI: **IT:** Aby ste mohli používať servisnú kartu, nainštalujte softvér poskytnutý na komerčné použitie príslušného zdravotného regiónu a/ alebo hospodárskej komory.
- **ES:** https://www.dnielectronico.es/PortalDNIe/PRF1_Cons02.action?pag=REF_1100
- **PT:** https://www.autenticacao.gov.pt
- **BE (NL):** https://eid.belgium.be/nl
- **BE (FR):** https://eid.belgium.be/fr
- **IT:** Para poder usar o seu cartão de serviço, instale o software disponibilizado para a utilização por profissionais da respetiva região de saúde e/ou da câmara de comércio.
- **ES:** https://www.dnielectronico.es/PortalDNIe/PRF1_Cons02.action?pag=REF_1100
- **PT:** https://www.autenticacao.gov.pt
- **BE (NL):** https://eid.belgium.be/nl
- **BE (FR):** https://eid.belgium.be/fr

7. Údržba a starostlivosť

- Na čistenie tohto výrobku používajte len navlhčený utierku, ktorá nepoškodí válnáka a nepoužíajte žiadne agresívne čistiace prostriedky.
- Dávajte pozor na to, aby do výrobku nevnikla voda.

8. Vylúčenie zodpovednosti

Hama GmbH & Co KG nepreberá žiadnu zodpovednosť a neposkytuje záruky za škody vyplývajúce z neobdobnej inštalácie, montáže alebo neobdobného používania výrobku alebo z nerespektovania návodu na obsluhu a/alebo bezpečnostných upozornení.

P Manual de instruções

1. Elementos de comando e indicações

- 1. Светодиодные индикаторы состояния (Power/Dados)
- 2. Ranhura para cartões com chip

2. Conteúdo da embalagem

- USB 2.0 smartkortlåsare med fast anslutningskabel
- denna bruksanvisning

3. Instruções de segurança

- O produto está previsto apenas para utilização privada e não comercial.
- Proteja o produto da sujidade, da humidade e do sobreaquecimento, e utilize-o apenas em ambientes secos.
- Nunca utilize o produto diretamente ao pé de aquecimentos ou de outras fontes de calor, nem o exponha à incidência direta dos raios de sol.
- Nunca deixe cair o produto, nem o submeta a choques fortes.
- Nunca tente manter ou reparar o produto. Qualquer trabalho de manutenção deve ser executado por técnicos especializados.
- Nunca abra o produto, nem o utilize caso esteja danificado.
- Elimine imediatamente o material da embalagem em conformidade com as normas locais aplicáveis.
- Nunca introduza alterações no produto. Se o fizer, a garantia deixará de ser válida.
- Tal como qualquer outro dispositivo elétrico, este produto não pode ser manuseado por crianças!

4. Requisitos do sistema

O leitor de cartões com chip suporta os seguintes sistemas operativos:

- Windows 11/10/8.1/8/7
- Mac OS 10.8 ≤

Interface para cartões com chip:

- Compatível com a especificação PC/SC
- Suporta Microsoft Smart Card for Windows
- Minneskort som stöds: HLE4418, SLE4428, SLE4432, SLE4442, AT885C1608, AT45D041
- Smartcard (chipová karta procesora) Podpora: podľa ISO 7816-1, 2, 3, 4; protokoly T=0, T=1
- Smartcard (procesorová karta) Podpora: de acordo com a norma ISO 7816-1, 2, 3, 4; protocolos T=0, T=1
- APIs: PC/SC, PKCS#11
- Alimentação de tensão aos cartões: 1,8V/3V/5 V

5. Colocação em funcionamento e operação

Observação – Compatibilidade com USB 1.1

- O leitor de cartões com chip USB 2.0 é compatível com USB 1.1.
- Não são necessários drivers adicionais. A instalação é feita automaticamente.

Para utilizar o leitor de cartões com chip precisa de um smartcard ou de um documento de identificação e de software adequado. Poderá obter o software, por exemplo, junto do seu banco, da administração pública do seu país ou de outros organismos aprovados. Este software não faz parte do produto.

- Na Internet poderá encontrar software ou cartões com chip gratuitos com os quais poderá utilizar o seu leitor de cartões com chip.
- Ligue o leitor de cartões com chip USB 2.0 a uma porta USB do seu computador.
- A lâmpada de controlo acende-se a verde durante a transferência de dados.

6. Função de identificação

- O produto suporta os documentos de identificação dos países mencionados acima.
- Descarregue os drivers DNI mais recentes aqui: **IT:** Para poder usar o seu cartão de serviço, instale o software disponibilizado para a utilização por profissionais da respetiva região de saúde e/ou da câmara de comércio.
- **ES:** https://www.dnielectronico.es/PortalDNIe/PRF1_Cons02.action?pag=REF_1100
- **PT:** https://www.autenticacao.gov.pt
- **BE (NL):** https://eid.belgium.be/nl
- **BE (FR):** https://eid.belgium.be/fr
- **IT:** Para poder usar o seu cartão de serviço, instale o software disponibilizado para a utilização por profissionais da respetiva região de saúde e/ou da câmara de comércio.
- **ES:** https://www.dnielectronico.es/PortalDNIe/PRF1_Cons02.action?pag=REF_1100
- **PT:** https://www.autenticacao.gov.pt
- **BE (NL):** https://eid.belgium.be/nl
- **BE (FR):** https://eid.belgium.be/fr

7. Manutenção e conservação

- Limpe o produto apenas com um pano sem pelos ligeiramente humedecido e não utilize produtos de limpeza agressivos.
- Certifique-se de que não penetre água no produto.

8. Exclução de responsabilidade

A Hama GmbH & Co KG declina toda e qualquer responsabilidade ou garantia por danos decorrentes da instalação, da montagem ou do manuseamento incorretos do produto e/ou do incumprimento das instruções de utilização e/ou das informações de segurança.

S Bruksanvisning

1. Manöverelement och indikeringar

- 1. Светодиодные индикаторы состояния (Power/сеть передачи данных)
- 2. Smartkortplats

2. Förpackningens innehåll

- USB 2.0-smartkortlåsare med fast anslutningskabel
- denna bruksanvisning

3. Säkerhetsanvisningar

- Produkten är avsedd för privat hemanvändning, inte yrkesmässig användning.
- Skydda produkten mot smuts, fukt och överhettning och använd den bara i inomhusmiljöer.
- Använd inte produkten i omedelbar närhet av värmeelement, andra värmekällor eller i direkt solen.
- Tappa inte produkten och utsätt den inte för kraftiga vibrationer.
- Försök inte serva eller reparera produkten själv. Överlåt allt servicearbete till behörig fackspecial.
- Öppna inte produkten och fortsätt inte att använda den om den är skadad.
- Återvinns förpackningsmaterialet direkt enligt de lokala återvinningsbestämmelserna.
- Gör inga förändringar på produkten. Då förlorar du alla garantianspråk.
- Precis som alla elektriska apparater ska även denna förvaras utom räckhåll för barn!

4. Systemkrav

Smartkortsläsaren stöder följande operativsystem:

- Windows 11/10/8.1/8/7
- Mac OS 10.8 ≤

Gränssnitt för smartkort:

- Kompatibel med PC/SC-specifikationen
- Stöder Microsoft Smart Card för Windows
- Minneskort som stöds: HLE4418, SLE4428, SLE4432, SLE4442, AT885C1608, AT45D041
- Smartcard (processor-smartkort) stöd: enligt ISO 7816-1, 2, 3, 4; protokoll T=0, T=1
- API-er: PC/SC, PKCS#11
- Strömförsörjningskort: 1,8V/3V/5V

5. Första start och användning

Anmärkning - USB 1.1-kompatibilitet

- USB 2.0-smartkortsläsaren är nedåtkompatibel med USB 1.1.
- Inga ytterligare drivrutiner behövs. Installationen sker automatiskt.

För att använda smartkortsläsaren behöver du ett smartkort eller ID-kort samt lämplig programvara. Du kan få programvaran från din bank, ditt lands förvaltningsmyndigheter eller andra auktoriserade institutioner. Denna programvaran är inte en del av den här produkten.

- Ytterligare gratis eller avgiftsbelagd programvara och smartkort som du kan använda din smartkortsläsare med finns på Internet.
- Anslut USB 2.0-smartkortsläsaren till ett ledigt USB-uttag i datorn.
- Under dataöverföringen lyser kontrollampen grönt.

6. Funktion för ID-kort

- Produkten stöder ID-kort från de länder som nämns ovan.
- Ladda ner de senaste DNI-drivrutinerna här: **ES:** https://www.dnielectronico.es/PortalDNIe/PRF1_Cons02.action?pag=REF_1100
- **IT:** För att använda ditt servicekort ska du installera den programvara som tillhandahålls för kommersiellt bruk av respektive sjukvårdsregion och/eller handelskammare.
- **PT:** https://www.autenticacao.gov.pt
- **BE (NL):** https://eid.belgium.be/nl
- **BE (FR):** https://eid.belgium.be/fr
- **IT:** Para poder usar o seu cartão de serviço, instale o software disponibilizado para a utilização por profissionais da respetiva região de saúde e/ou da câmara de comércio.
- **ES:** https://www.dnielectronico.es/PortalDNIe/PRF1_Cons02.action?pag=REF_1100
- **PT:** https://www.autenticacao.gov.pt
- **BE (NL):** https://eid.belgium.be/nl
- **BE (FR):** https://eid.belgium.be/fr

7. Service och skötsel

- Använd endast en luddfri, lätt fuktad trasa för att rengöra produkten och använd inga aggressiva rengöringsmedel.
- Se till att det inte kommer in vatten i produkten.

8. Garantiskrivning

Hama GmbH & Co KG övertar ingen form av ansvar eller garanti för skador som beror på felaktig installation, montering och felaktigt produktanvändning eller på att bruksanvisningen och/eller säkerhetsinformationen inte följs.

RUS Руководство по эксплуатации

1. Элементы управления и индикаторы

- 1. Светодиодные индикаторы состояния (Power/сеть передачи данных)
- 2. Слот для чип-карт

2. Комплект поставки

- Считыватель чип-карт USB 2.0 с неподвижно зафиксированным соединительным кабелем
- Данное руководство по эксплуатации

3. Указания по технике безопасности

- Изделие предназначено для домашнего, непромышленного применения.
- Защищайте изделие от загрязнения, влаги и перегрева, используйте его только в сухих помещениях.
- Не используйте изделие в непосредственной близости от систем отопления, других источников тепла или под прямыми солнечными лучами.
- Избегайте падения изделия и не подвергайте его сильным вибрациям.
- Не пытайтесь самостоятельно выполнять техническое обслуживание или ремонт изделия. Ремонт разрешается производить только квалифицированному персоналу.
- Не вскрывайте изделие и не используйте его при наличии повреждений.
- Сразу утилизируйте упаковочный материал согласно действующим местным предписаниям по утилизации.
- Не вносите в изделие конструктивные изменения. В результате этого любые гарантийные обязательства теряют свою силу.
- Данное изделие, как и все электрические приборы, следует беречь от детей!

4. Системные требования

Считыватель чип-карт поддерживает следующие операционные системы:

- Windows 11/10/8.1/8/7
- Mac OS 10.8 ≤

Интерфейс для чип-карт:

- Совместим со спецификацией PC/SC
- Поддерживает Microsoft Smart Card для Windows
- Поддерживаемые форматы карт памяти: HLE4418, SLE4428, SLE4432, SLE4442, AT885C1608, AT45D041
- Поддержка смарт-карт (микропроцессорных карт): согласно ISO 7816-1, 2, 3, 4; протоколы T=0, T=1
- API: PC/SC, PKCS#11
- Питание карты: 1,8 В/3 В/5 В

5. Ввод в эксплуатацию и работа

Указание – совместимость USB 1.1

- Считыватель чип-карт USB 2.0 имеет обратную совместимость с USB 1.1.
- Дополнительные драйверы не требуются. Установка выполняется автоматически.

Для использования считывателя чип-карт необходимы смарт-карта или ID-карта, а также подходящее программное обеспечение. Такое программное обеспечение вы можете получить в вашем банке, административных органах управления вашей страны или других компетентных службах. Это программное обеспечение не является составной частью данного продукта.

- Другие бесплатные или платные виды программного обеспечения и чип-карт, с которыми можно использовать считыватель чип-карт, можно найти в Интернете.
- Подключите считыватель чип-карт USB 2.0 к свободному USB-разъему компьютера.
- Во время передачи данных контрольная лампа горит зеленым светом.

6. Функция идентификации

- Изделие поддерживает удостоверение граждан вышеуказанных стран.
- Загрузите новейшие драйверы DNI можно здесь: **IT:** Установите для использования своей сервисной карты программное обеспечение, предоставленное для коммерческого применения соответствующим отделением организации здравоохранения или хозяйственной палатой.
- **ES:** https://www.dnielectronico.es/PortalDNIe/PRF1_Cons02.action?pag=REF_1100
- **PT:** https://www.autenticacao.gov.pt
- **BE (NL):** https://eid.belgium.be/nl
- **BE (FR):** https://eid.belgium.be/fr
- **IT:** Para poder usar o seu cartão de serviço, instale o software disponibilizado para a utilização por profissionais da respetiva região de saúde e/ou da câmara de comércio.
- **ES:** https://www.dnielectronico.es/PortalDNIe/PRF1_Cons02.action?pag=REF_1100
- **PT:** https://www.autenticacao.gov.pt
- **BE (NL):** https://eid.belgium.be/nl
- **BE (FR):** https://eid.belgium.be/fr

7. Техническое обслуживание и уход

- Очищайте изделие только с помощью слегка влажной безворсовой салфетки; не используйте агрессивные чистящие средства.
- Следите за тем, чтобы в устройство не попадала вода.